

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Stylistyka praktyczna
2. Kod przedmiotu:	FAT-18
3. Okres ważności karty:	2015-2018
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia
5. Forma studiów:	studia stacjonarne
6. Kierunek studiów:	filologia
7. Profil studiów:	praktyczny
8. Specjalność:	filologia angielska
9. Semestr:	4, 5
10. Jednostka prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii
11. Prowadzący przedmiot:	dr Jacek Molęda, dr Andrzej Widota
12. Grupa przedmiotów:	Kształcenie translatorskie – moduł do wyboru
13. Status przedmiotu:	do wyboru
14. Język prowadzenia zajęć:	angielski, polski
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:	Znajomość zagadnień dotyczących elementów stylu w języku ojczystym, świadomość stylistycznego zróżnicowania języka angielskiego w różnych obszarach komunikacji. Znajomość podstawowych zagadnienia z zakresu językoznawstwa i realioznawstwa rodzimego i anglosaskiego obszaru językowego.
16. Cel przedmiotu:	Zasadniczym celem konwersatoriów ze stylistyki praktycznej jest uświadomienie przyszłym tłumaczom wagi różnic stylistycznych, prezentacja podstawowych informacji dotyczących stylów literackich, wyrobienie umiejętności rozpoznawania i oceny przydatności środków językowych i umiejętności posługiwania się nimi w procesach analizowania i redagowania tekstu oraz, docelowo, tłumaczenia, a także umiejętności interpretacji tekstów i stylizacji tekstów oraz ich analizy z perspektywy gramatyczno-leksykalnej. Punktem wyjścia dla analiz szczegółowych są: definicja i pojęcie stylu w interpretacji tekstu, styl w tekstach użytkowych jak również literackich, pojęcie i struktura tekstu, rozważania dotyczące znaczenia, zagadnienia dotyczące interpretacji tekstów, a szczególnie interpretacja tekstu z perspektywy gramatyczno-leksykalnej. Praktyczny charakter zajęć nie tylko winien dać studentom możliwość samodzielnej interpretacji i oceny tekstu pod kątem poprawności i funkcjonalności użytych środków językowych, ale także ma za zadanie skłonić ich do świadomego posługiwania się różnymi stylami w różnych sytuacjach językowych.

17. Efekty kształcenia:					
Ozn.	Opis efektu kształcenia Student, który zaliczył przedmiot:	Metody realizacji efektu kształcenia	Metoda sprawdzenia efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku
01	ma uporządkowaną wiedzę na temat języka jego kategorii, elementów aktu komunikacji, poziomów analizy i opisu zorientowaną na zastosowanie praktyczne w analizie różnicowania stylistycznego tekstów reprezentujących rozmaite gatunki (literackie i nieliterackie)	miniwykład, analiza tekstów użytkowych i literackich (karty pracy z materiałem językowym do wspólnej analizy)	kolokwium śródsesemtralne, test końcowy, (karta testu)	war szta ty	K_W03 (+++)
02	ma uporządkowaną wiedzę o metodyce wykonywania typowych zadań, normach, procedurach stosowanych w wybranej dziedzinie filologii	miniwykład, analiza tekstów użytkowych i literackich (karty pracy z materiałem językowym do wspólnej analizy)	kolokwium śródsesemtralne, test końcowy, (karta testu)	war szta ty	K_W14 (++)
03	potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu analizowania i interpretowania środków stylistycznych.	prezentacje studentów analiza tekstów użytkowych i literackich (karty pracy z materiałem językowym do wspólnej analizy)	karta oceny prezentacji kolokwium śródsesemtralne, test końcowy, (karta testu)	war szta ty	K_U01 (+++)
04	potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin w praktycznych działaniach analitycznych przy zastosowaniu właściwych narzędzi badawczych.	prezentacje studentów analiza tekstów użytkowych i literackich (karty pracy z materiałem językowym do wspólnej analizy)	karta oceny prezentacji kolokwium śródsesemtralne, test końcowy, (karta testu)	war szta ty	K_U03 (+++)

05	posiada podstawowe umiejętności badawcze pozwalające na analizowanie konkretnych przykładów tekstów oraz opracowanie i zaprezentowanie wyników z wykorzystaniem technologii teleinformatycznych.	prezentacje studentów analiza tekstów literackich i użytkowych (karty pracy z materiałem językowym do wspólnej analizy)	karta oceny prezentacji kolokwium śródsesemtralne, test końcowy, (karta testu)	warsztaty	K_U06 (++)
06	ma świadomość aktualnego poziomu swojej wiedzy i umiejętności w zakresie pracy z tekstem, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju w tej dziedzinie, doskonali umiejętności językowe i stosownie do nich planuje kierunki własnego kształcenia.	zachęta do samodoskonalenia poprzez wskazywanie własnych mocnych i słabych stron	dyskusja	warsztaty	K_K01 (++)
18. Formy i wymiar zajęć:		W. (15h + 15h)			
19. Treści kształcenia:					
The scope of stylistics and the aims of stylistic analysis; the concept of style – definitions and features, style in context, text as discourse, formal and informal grammatical structures, punctuation and spelling, headlines and the persuasive effect, collocations, blurbs, text type and function, stylistic markers, ideological perspective , dialogue and discourse, intertextuality, a sociolinguistic model of narrative, style and register, dialect, varieties, jargon, slang, sound, rhythm, metre, academic style, humour and irony, tropes, stylistics and pragmatics. The semantic structure of a sentence: theme and rheme.					
20. Egzamin:		nie, za/0			
21. Literatura podstawowa:					
Verdonk P., <i>Stylistics</i> , Oxford University Press, Oxford 2002. Jeffries L., McIntyre D., <i>Stylistics</i> , Cambridge University Press 2010. Zdunkiewicz-Jedynak, D. Wykłady ze stylistyki, PWN: Warszawa 2008.					
22. Literatura uzupełniająca:					
Boase-Beier, J., Stylistics and Translation, in: <i>The Oxford Handbook of Translation Studies</i> , Oxford 2001. Gethin H., <i>Grammar in Context</i> , Nelson 1992. Bradford R., <i>Stylistics</i> , Routledge 1997. Simpson P., <i>Stylistics: A Resource Book for Students</i> , Routledge 2006. Bartmiński J., Niebrzegowska-Bartmińska S., <i>Tekstologia</i> , PWN 2009. Vince, M. <i>Advanced Language Practice</i> , Macmillan 2003.					
23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:					
Lp.	Forma zajęć	Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta			

1	Wykład			
2	Konwersatoria	15h + 15h		
3	Laboratorium			
4	Projekt			
5	Seminarium			
6	Inne:	przygotowanie projektu: 10 przygotowanie do zajęć: 20		
	Suma godzin	60		
24. Suma wszystkich godzin:		60	25. Liczba punktów ECTS:	2
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		2	27. Liczba punktów ECTS uzyskanych w wyniku samodzielnej pracy studenta:	-----
Kryteria oceniania:				
Efekt kształcenia	Ocena	Opis wymagań		
01	bdb	posiada ugruntowaną wiedzę językoznawczą, dzięki której potrafi zdiagnozować i ocenić zagadnienia stylistyczne		
	db	posiada dobrą wiedzę o języku i akcie komunikacji w analizie tekstu, bierze udział w dyskusjach merytorycznych		
	dst	posiada podstawową wiedzę o językowych wyznacznikach stylu oraz o elementach aktu komunikacji, definiuje podstawowe zagadnienia z zakresu tematyki przedmiotu		
	ndst	nie spełnia minimalnych wymagań dotyczących znajomości zagadnień językoznawczych, nie podejmuje prób uzupełnienia braków wiedzy niezbędnych do świadomego udziału w zajęciach i możliwości poszerzania wiedzy.		
02	bdb	ma uporządkowaną wiedzę o metodyce analizy językowej, potrafi samodzielnie wykonywać zadania analizy stylistycznej oraz dokonywać formułować trafne wnioski		
	db	zna elementy i procedury analiz językowych, potrafi je odpowiednio stosować w celu rozróżnienia i nazwania problemów w zakresie stylistyki		
	dst	potrafi dokonać prostej analizy problemów, zasadniczo stosuje określone procedury lecz z drobnymi uchybieniami.		
	ndst	nie zna i/lub nie stosuje zalecanych metod/procedur analitycznych, nie podejmuje prób rozwiązania zadań		
03	bdb	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin w celu właściwego analizowania i interpretowania środków stylistycznych, bierze udział w dyskusjach merytorycznych wykazując umiejętność kompilacji, modyfikacji i wyrażania opinii.		

	db	stosuje w praktyce wiedzę o języku i akcie komunikacji w analizie tekstu, bierze udział w dyskusjach merytorycznych
	dst	potrafi rozpoznać i wymienić językowe kategorie stylu oraz elementy aktu komunikacji, definiuje podstawowe zagadnienia z zakresu tematyki przedmiotu
	ndst	nie potrafi określać, klasyfikować ani prezentować podstawowych zagadnień objętych tematyką przedmiotu
04	bdb	potrafi skutecznie wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin oraz - stosując właściwe materiały źródłowe i metody w analizie stylistycznej – sformułować właściwe wnioski.
	db	dokonuje analizy językowej w sposób kompetentny i metodyczny przy zastosowaniu właściwych narzędzi badawczych.
	dst	przeprowadza analizę w sposób zadowalający demonstrując przy tym rozwiązania proste, nie wykraczające poza przeciętny poziom kompetencji.
	ndst	nie dokonuje zaleconych analiz lub przeprowadza je w sposób niezgodny z przyjętymi zasadami, nie osiągając zarazem określonych celów.
05	bdb	posiada znaczne umiejętności badawcze wynikające z samodzielnych poszukiwań i szerszej lektury literatury przedmiotu pozwalające na skuteczne analizowanie tekstów. Opracowuje i prezentuje wyniki swoich prac z wykorzystaniem technologii informatycznych.
	db	posiada przeciętne umiejętności badawcze, opracowuje i prezentuje wyniki swoich analiz i/lub kompilacji w sposób zadowalający.
	dst	posiada podstawowe umiejętności w zakresie gromadzenia, opracowywania i prezentowania wyników swojej pracy.
	ndst	nie wykazuje odpowiednich umiejętności interpretacji i przedstawiania wyników swoich analiz, odmawia terminowej prezentacji wymaganych zadań.
06	o.	jest świadomy swojego poziomu wiedzy i umiejętności, potrafi wartościować zjawiska i zachowania społecznie oraz modyfikować swoje zachowania stosownie do zalecanych norm.
	no.	nie jest świadomy swojego poziomu wiedzy i umiejętności, nie potrafi wartościować zjawisk społecznych ani dostosowywać swoich zachowań stosownie do posiadanej wiedzy, jaki i zalecanych norm.
28. Uwagi:		

Zatwierdzono:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)

